

WAJÍNEDAA NÁJBAMI NÁA'A

# TARA YA GARI

NAA'A ÁARRA YÁAINE BÁCHAIMA RRÍCU



**Oleoducto de los Llanos Orientales  
ODL S.A.**

Gilberto Nieto  
**Gerente de Entorno**

Ana María Betancur Hernández  
**Coordinación HSE**

Sonia Pilar Frayle  
**Profesional HSE**

Oleoducto de los Llanos Orientales ODL S.A.  
[www.odl.com.co](http://www.odl.com.co)  
Calle 113 No. 7-80 Piso 13  
Teléfono: 57 (1) 6461300  
[info@odl.com.co](mailto:info@odl.com.co)  
Bogotá D.C. Colombia

**Fundación Omacha**

Fernando Trujillo, Ph. D.  
**Director Científico**

Dalila Caicedo-Herrera  
**Directora Ejecutiva**

Fundación Omacha  
[www.omacha.org](http://www.omacha.org)  
Calle 84 N° 21-64. Barrio El Polo  
Teléfono: 57 (1) 2564682 - 7442726  
[repcion@omacha.org](mailto:repcion@omacha.org)  
Bogotá D.C. Colombia

**Equipo investigador:**  
Camila Durán-Prieto, bióloga  
**Coordinadora**

Marjorie Pinzón Arias, bióloga  
**Investigadora**

**Textos:**  
Marjorie Pinzón Arias, Camila Durán-Prieto

**Traducción a achagua:**  
Isidro Cumanica  
Yonatan Martínez Manchae  
Docentes resguardo indígena Humapo

**Revisión de textos:**  
Jhon Fredy Cumanica  
Gobernador resguardo indígena Humapo

**Ilustraciones de contenido y cubierta:**  
Valentina Nieto Fernández

**Diseño de cubierta:**  
Valentina Nieto Fernández

**Diagramación:**  
Margarita María Díaz Ardila  
Fundación Omacha

**Impreso por:**  
Impresores Unión Gráfica SAS.

**ISBN:** 978-958-8554-53-2

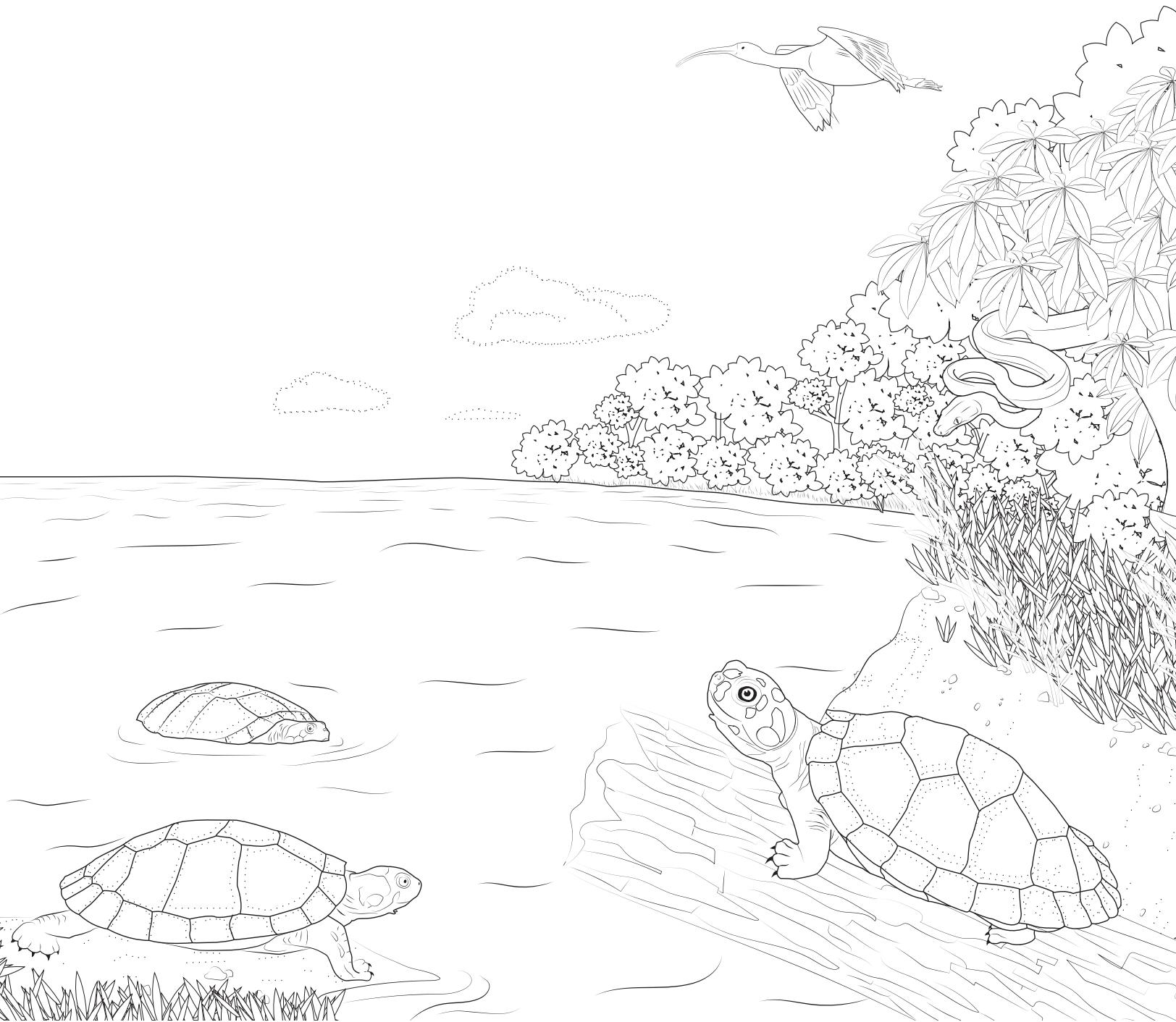
Agradecemos a las comunidades por sus aportes en el desarrollo de este proyecto y a los auxiliares de campo e investigadores locales por su esfuerzo en la consecución de información. A las instituciones educativas de los departamentos de Meta y Casanare por su valiosa participación. A los gobernadores y docentes de los resguardos indígenas Humapo y La Victoria por su contribución en la traducción y revisión de los documentos en lenguas piapoco y achagua.

Cartilla elaborada y financiada dentro del marco del proyecto "Evaluación de las comunidades de garzas para el área de influencia directa de la estación de rebombeo Rubiales (EBR) y las estaciones de rebombeo Corocora (ER1) y Jagüey (ER2) y tortugas para la zona de influencia del oleoducto".

**Proyecto financiado por el Oleoducto de los Llanos Orientales, ODL S.A.**

Líacu lía'aa méeda máanuica wayácta Gabi báachaidai ya nuyá Tara irrua áarraca. Waayá chamaínán aarraca, níwata wayá wálianee wawójna ítasai ya wacúta yájbesai cabálini túyerri wayá naucha náa'a cachuirri, cáawai, yéewi, ya cháwi catánai. Náawa wajínai carrúnatani náni.

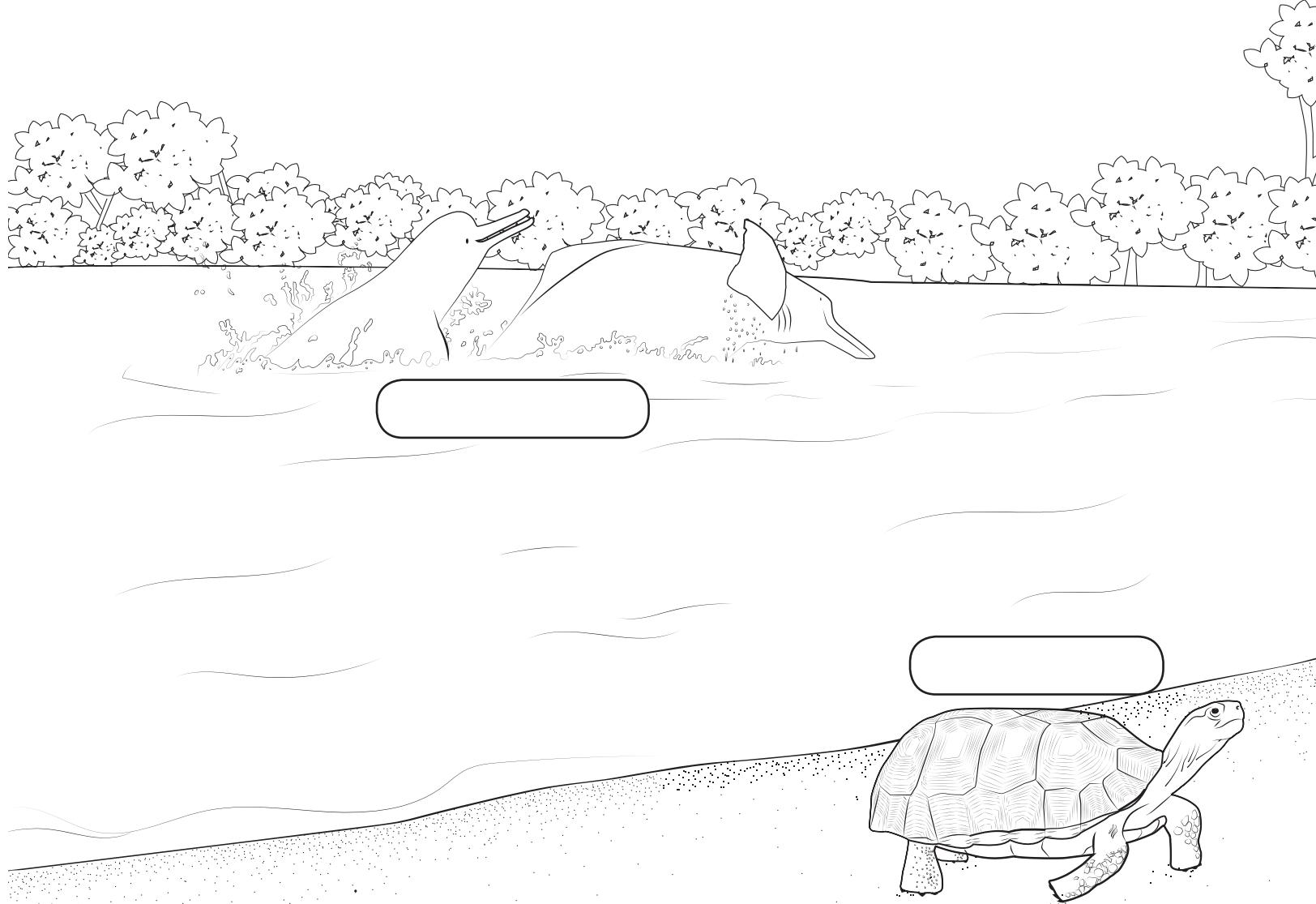
Ya léccchoo wáawalia wáiba ya wáubawia máchenin yúderri wáamarraco saica ya madéjcana; wawésaba yáajba wawália áabai o chámái wáamana yúderri wamúrru wáyanibiu.



Báwita jiní wée, wawálicu née wawália báarraibee wéerricu yúdene wáamuedabáanabai úniacusai, ítashi, yacubai, Náawawáayanibináarra.

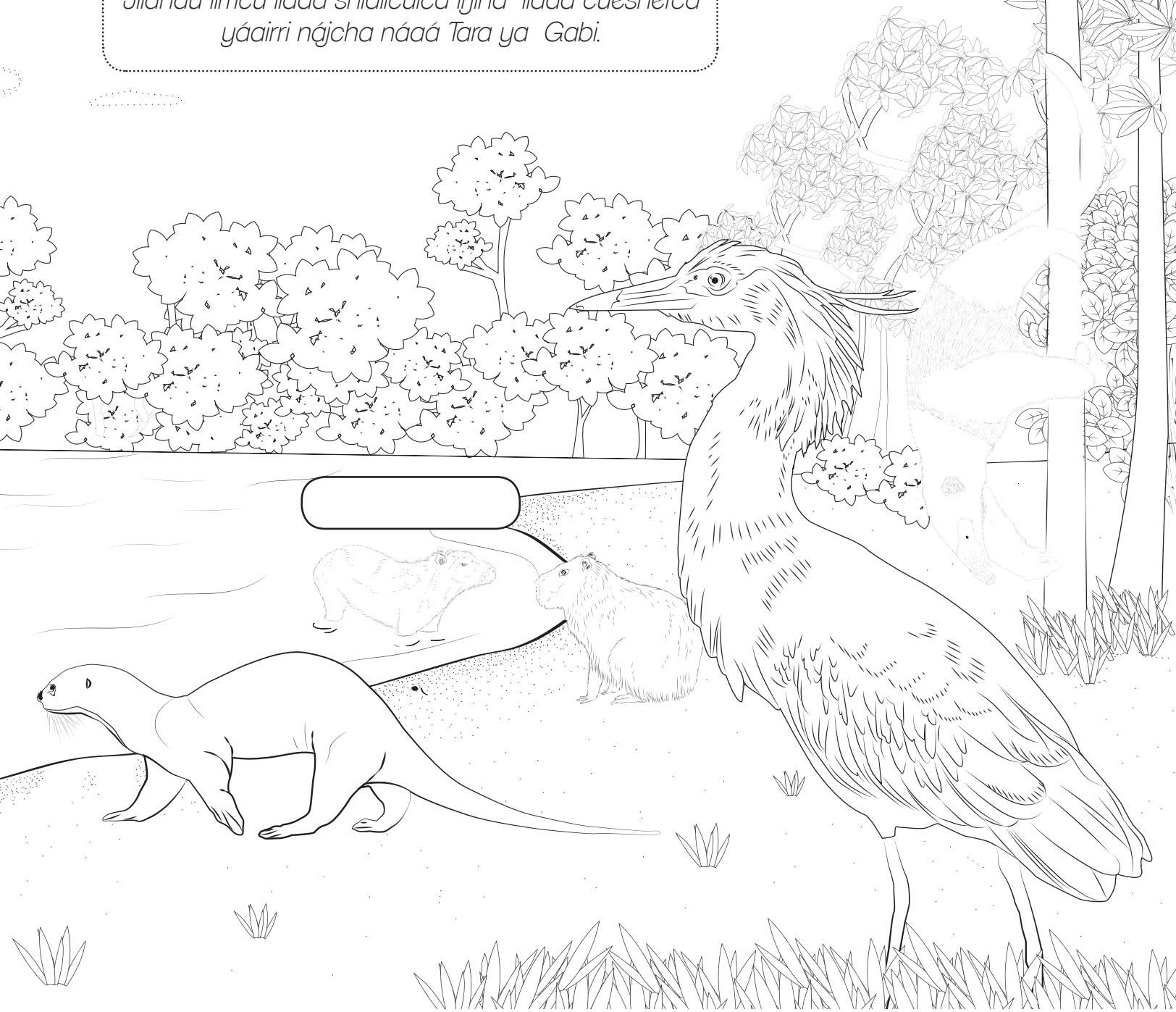
Ijícabate quinínama náa'a cuéshinai yéenai wájcha! Úucu, quéesu, yéewi, múuya, mútushi, aláwata ya áabi áarra úubi, ículi, calijiali ya shipánuli.

Siry, rrúaa'a úucu cashíminda cauca, rróowa wajúnicau mawí urrúni rrúarra. Béesunedecho mawí éerri bácai, Báwita náa'a máachu namée nawítamau jácta nawówai náainu báaqueto najúnicau, néewa quée'e nácaarraco. Léjta náa'a áabi úucu ca, Siry wáliacho rruibáu mácheni ya rrudácu banítai rruyaúnaa irríchu, áai, cuíba, ya áabi cuéshinai júbinin.





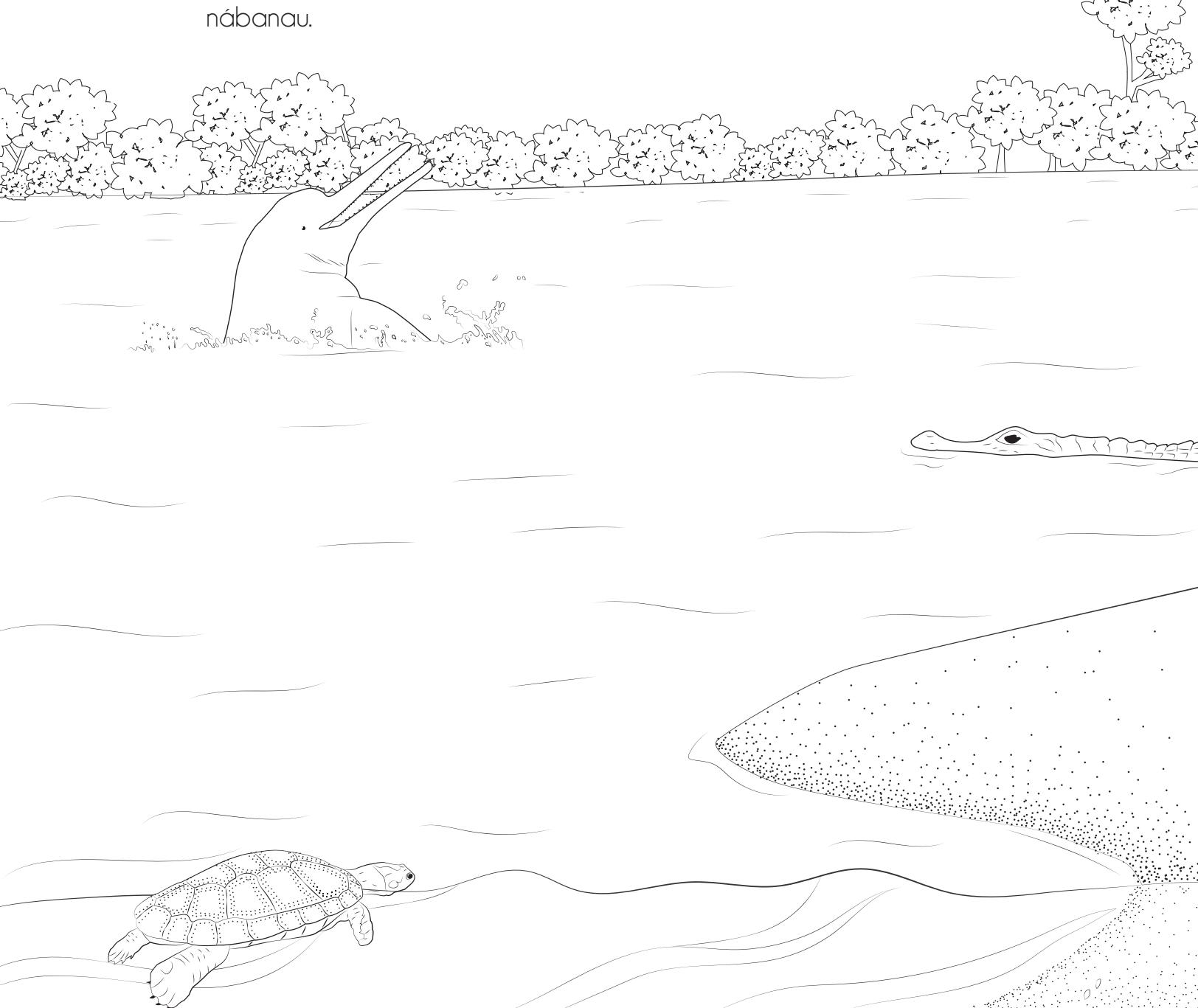
Jitánaú lirícu liáaá shíalicuica líjina liáaá cuésherca  
yáairri nájcha náaá Tara ya Gabi.

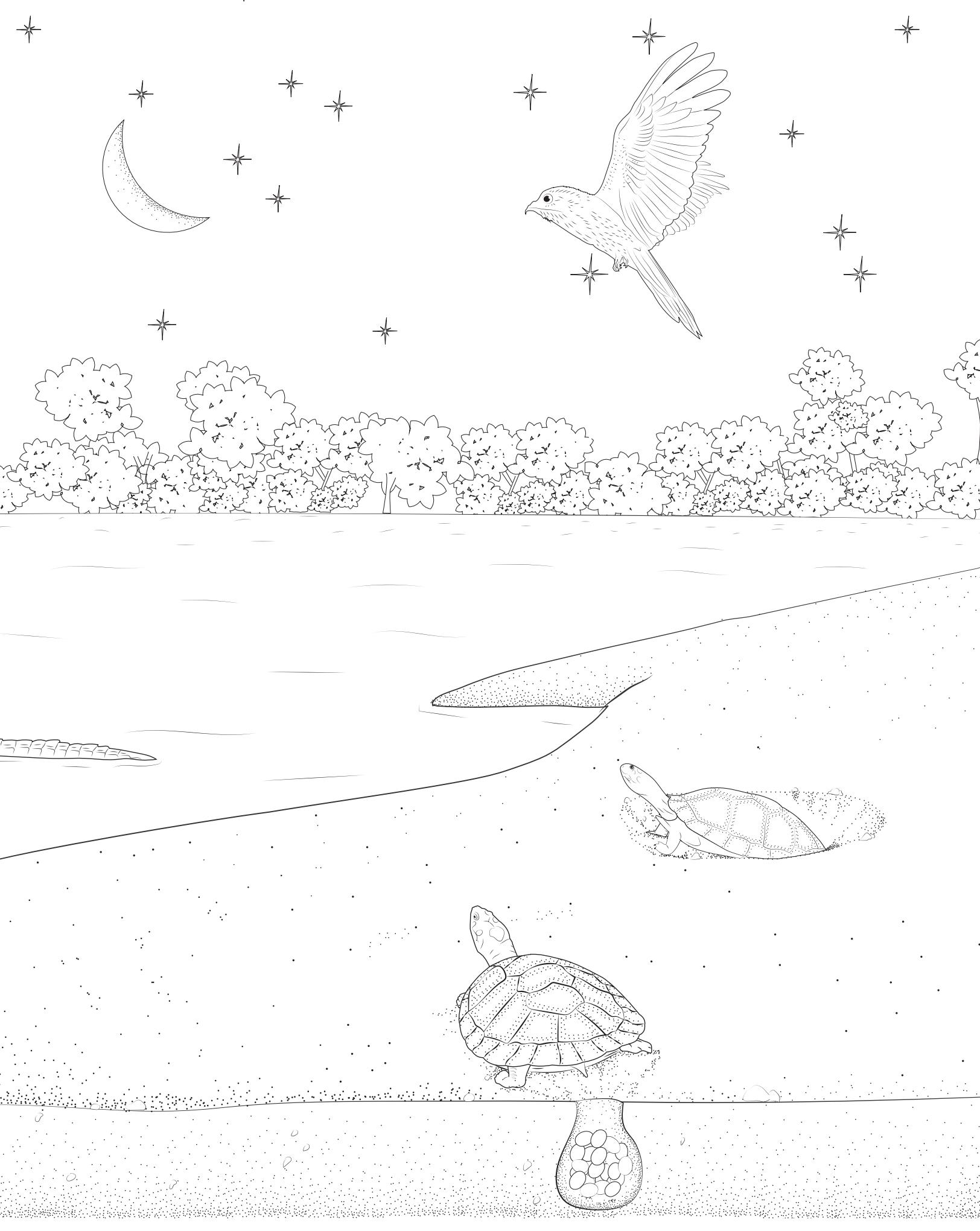


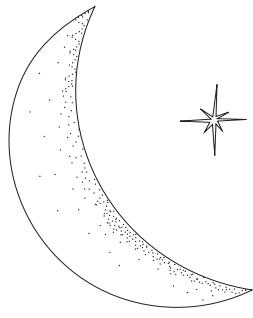
Áamarracta liaco líaa'a úniabica, Gabi ya nuyá wajíau wajínanico, wamúrru áabai wáarru saicai wácaarractau ínaa. Nuyá jínenerriú úniba, ya méeda; Bawita nujínanico mawí shíatai yáacu, éerrina nújiaco nunábaca áicuba ítaa'a o áicuba dánimimi caíriu.



Jácta liwáu liáa'a méedaca. Naarrícu náa'a éerrica diciembre ya febrero, wénacta wacába liáa'a caina jiarrico litácowa. Nuyá mürruerriínaa áabai núarru saicai nuquénictaínaa núarru, númacactaínaa 15 ya 30 éewishirimi. Chacábacanaa náa'a áabica léjta nuyá najíaminau namáccarraco áicuba ítaa'a caina tácowa namédactaínaa léjcho nábanau.







Áabai éerri nuyácta nuyá méeda, Siry rrúinu nuyáctala rrúiwa quée'e nuli rrumáyu rruaa'a Gabi:

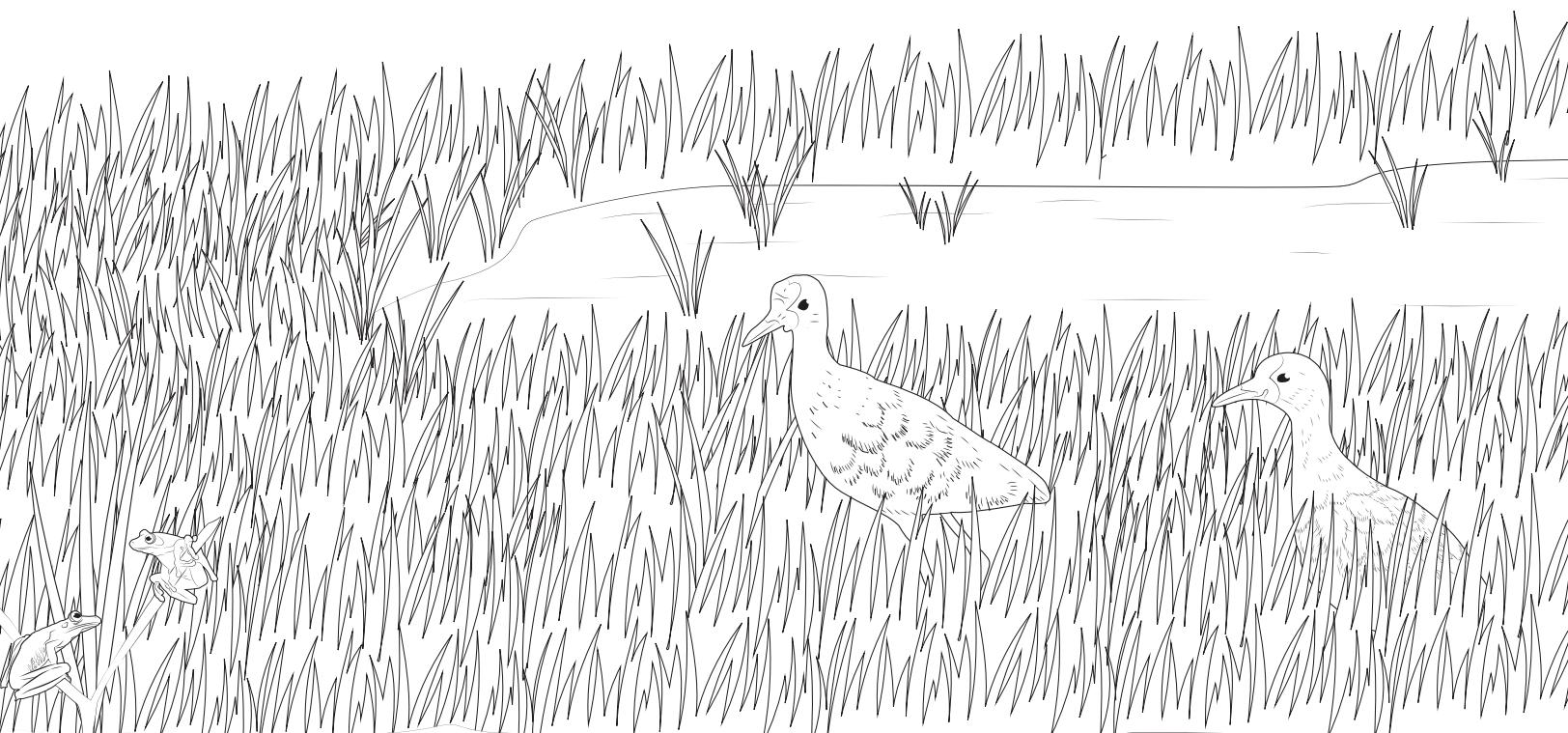


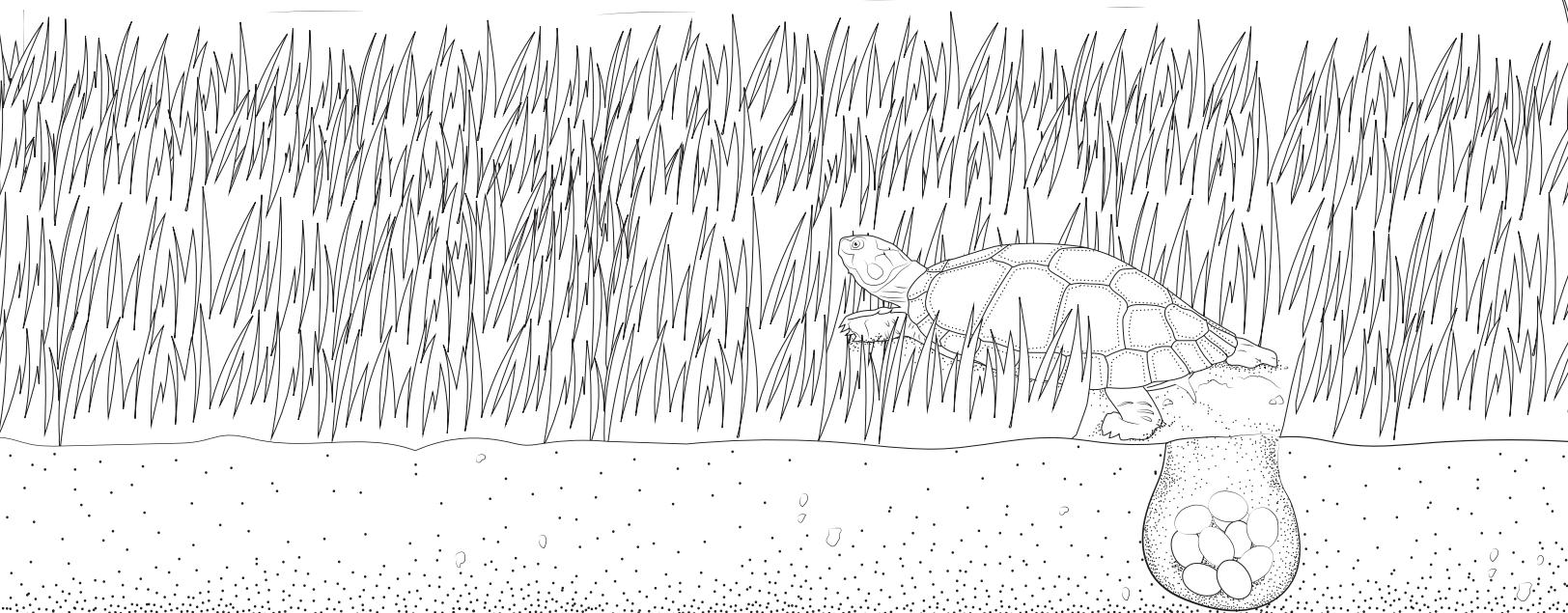
-“Cámui jútenmi Gabi rruijíaniu báchaida rrícu rrumburru rrúmaco rrúarru rruyácta ínaa saica: únibaa, cálisa, shíatai o diwita yáabinami rruyáctana saica ya rruuyacta ínaa” - Siry máa. Liawinámi rrúinu áabai cúiba, nubésunau:- “linácu liani Gabi rrúinu áabai cálisa saictai, néeni saitáctaa rrúnába linúmacuanaco o áaicuba ítaa'a ya dúuli ítaa'a rruwína'quée'e caiwia múaca”.



- Lejta naa'a áabi áarraca, Gabi arrúna rrúmurru rrúarru sáica rrumácacta ínaa rruéwi saica. Tádawaa lishínaa táayebe liáa'a camuica jáicta áamarra quinínama liaa'a úniabica, narrícu náa'a éerrica Octubre ya Enero, rruyá jíecho bachaídala rruquéni rrúewi yáarru liyú liáa'a mácheeni rrúbawiaca.

- “¿lyá jocai ya léena? Gabi éewa rrumeđa íchabaa rrúewi yáarru rrumácacta ínaa 7 jócta 15 éewishirrimi”.



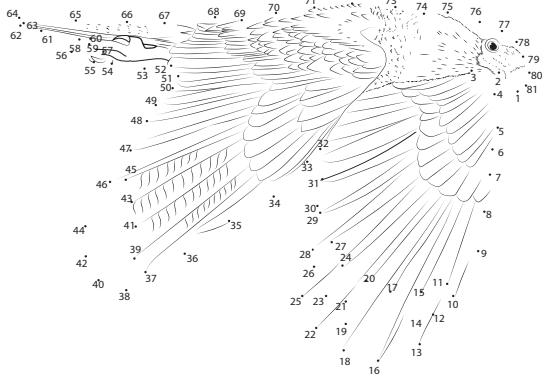


-“Ya léccho, matáli quéerri rrícula, náá'a rruénibi rrúaa Cabi nasúberria néewi yáarru náamacá mináa nábanau”.

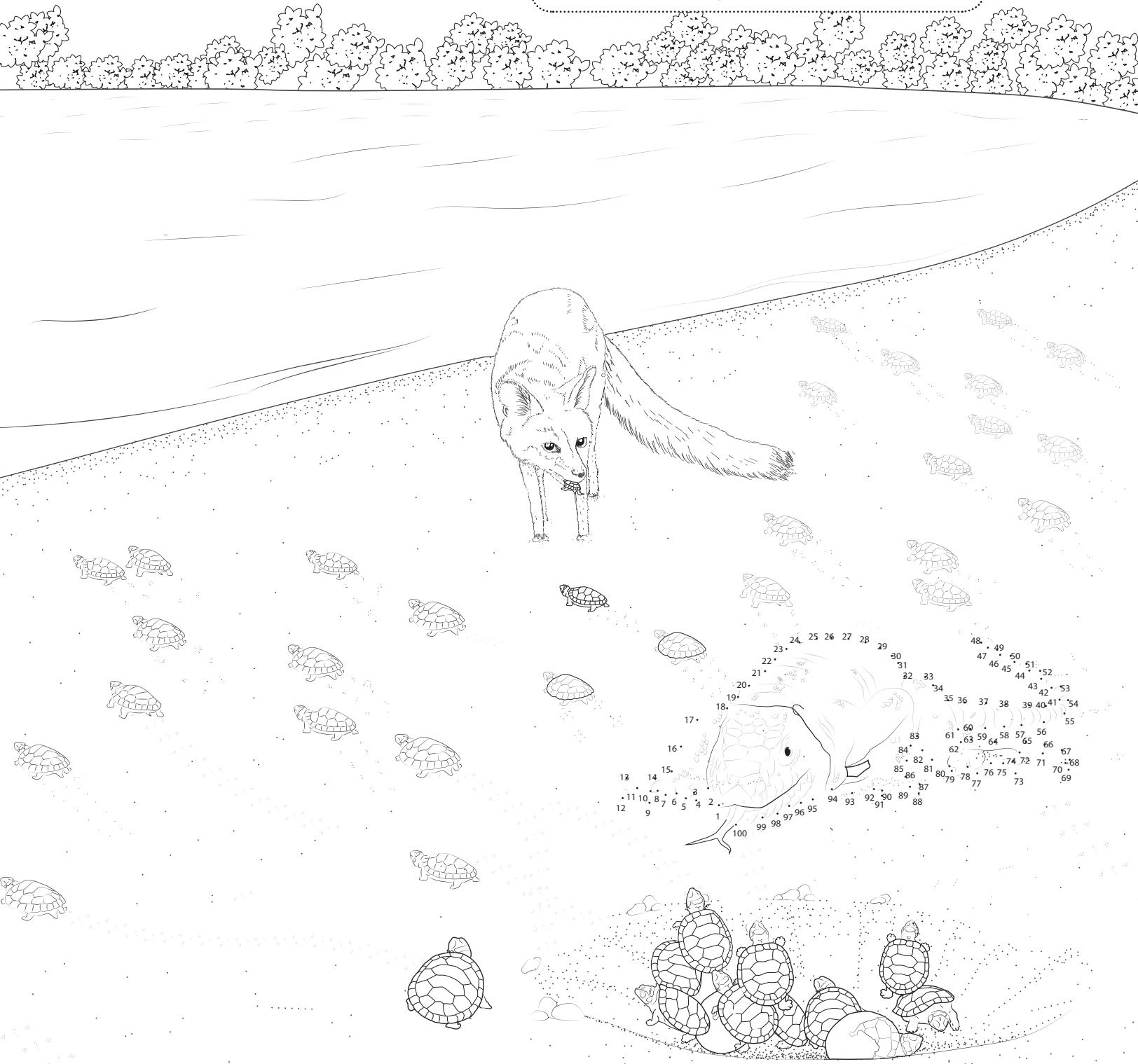
- “!Saicaiwérri!” - numáa Siry rru saitaca wéerri nuwówa-, “narrícu naá'a chámai quéerricaca o béewami, náá'a áarra rrimica najíaminau najínanico shíatai yáacula salínaictala nayá léjta wayá”. Numáa inaa liáni, Siry rrucárdaa rruéba nuchan:

-“Jocaichaa Tara, léjta jináu jiaco jibanaa néeneu méedala, ichaba cuéshinai cawálani léjta iyálidu, Tolótolo, úucu catánani ya cádiijíali náaya mináa nayáaljácta náurcojoo úniacula cachuirri, müuwa ya áabibi cúbai néenda mináa nayáa nájbaa náayaque nayá. Ya áabi sácumeneínau náarrurcu jácta manúta lúa'a méedaca”.





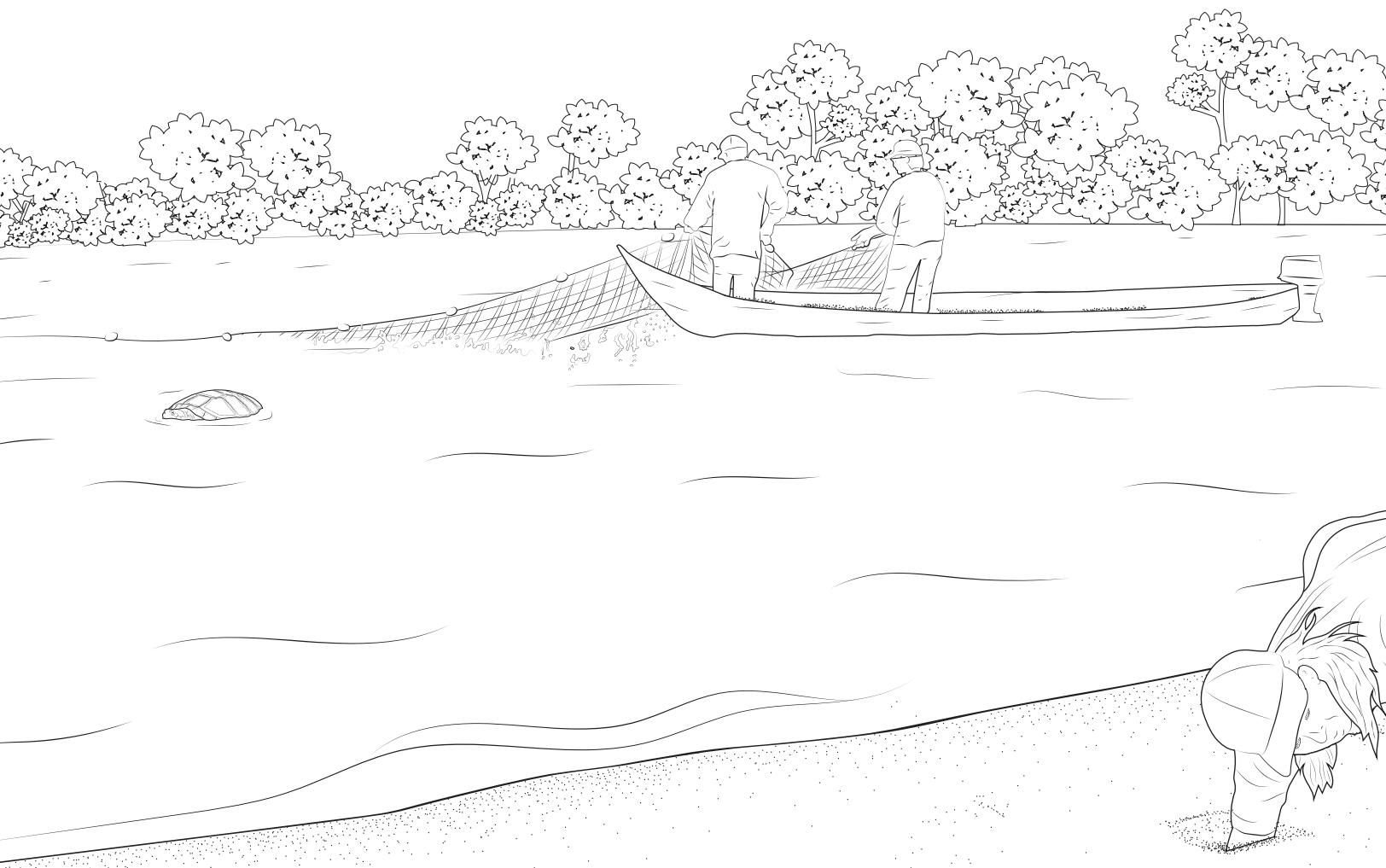
Jirrúndaa líaaá púntuca jínu mináa  
áabi cuéshinai iyenee éewishi ya  
áarra rrimi rruénibi rrúaaá Tara  
ya Gabi.

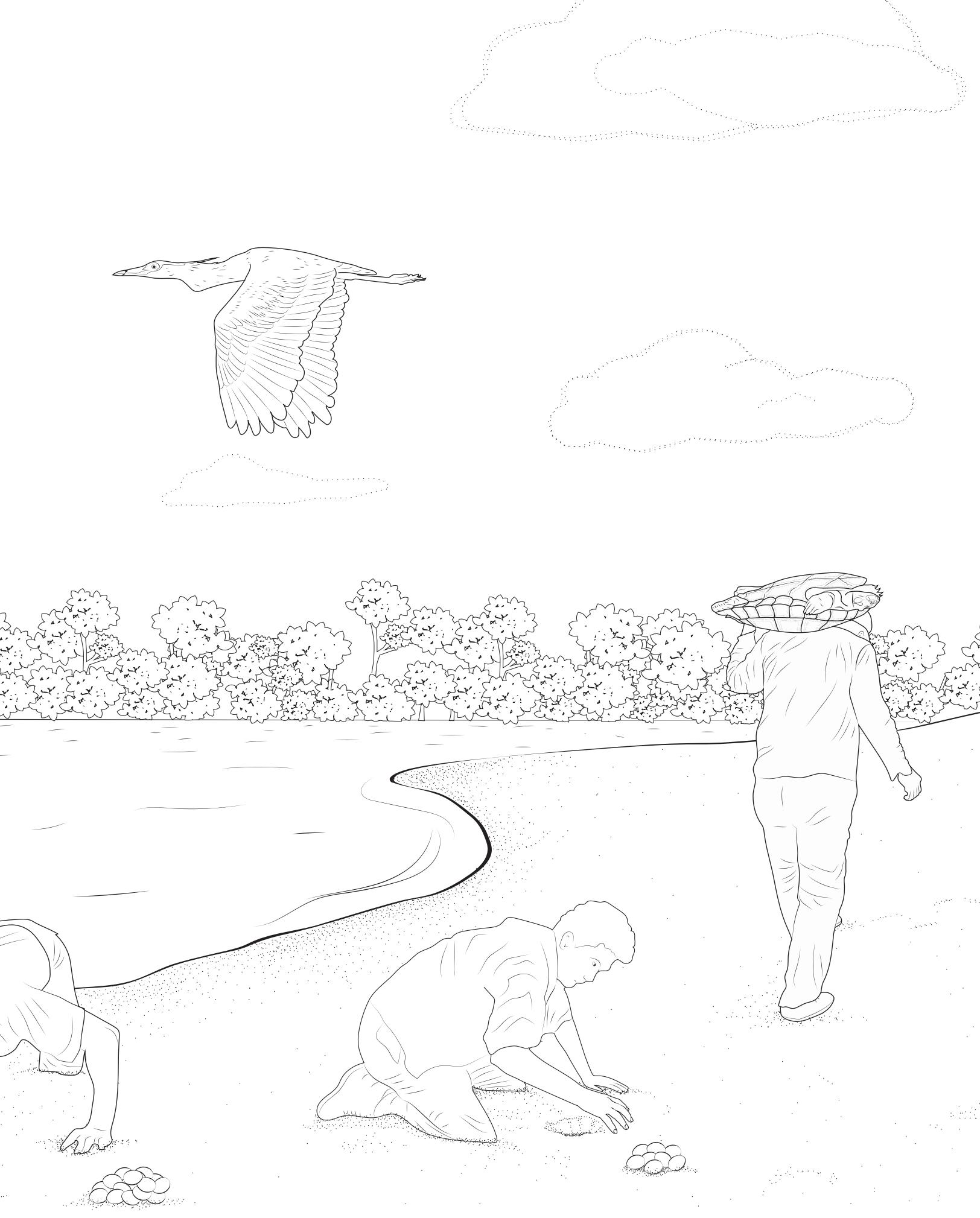


-“Née náarra jócan waa bácai carrúnata naalí ínaa náa’ a áarraca Gabi ya jiyá” -rrumáa’ e rrúa Siry ca -, “Náa’ a éewishica náwequedani náa’ a chóoniwenaica náaya quée’ini, náa’ a áarra irrimica nawínani nawália quée’ ini náajrra yúwani ya náa’ a jáani sáalinaicai nawéndan ínaa”.

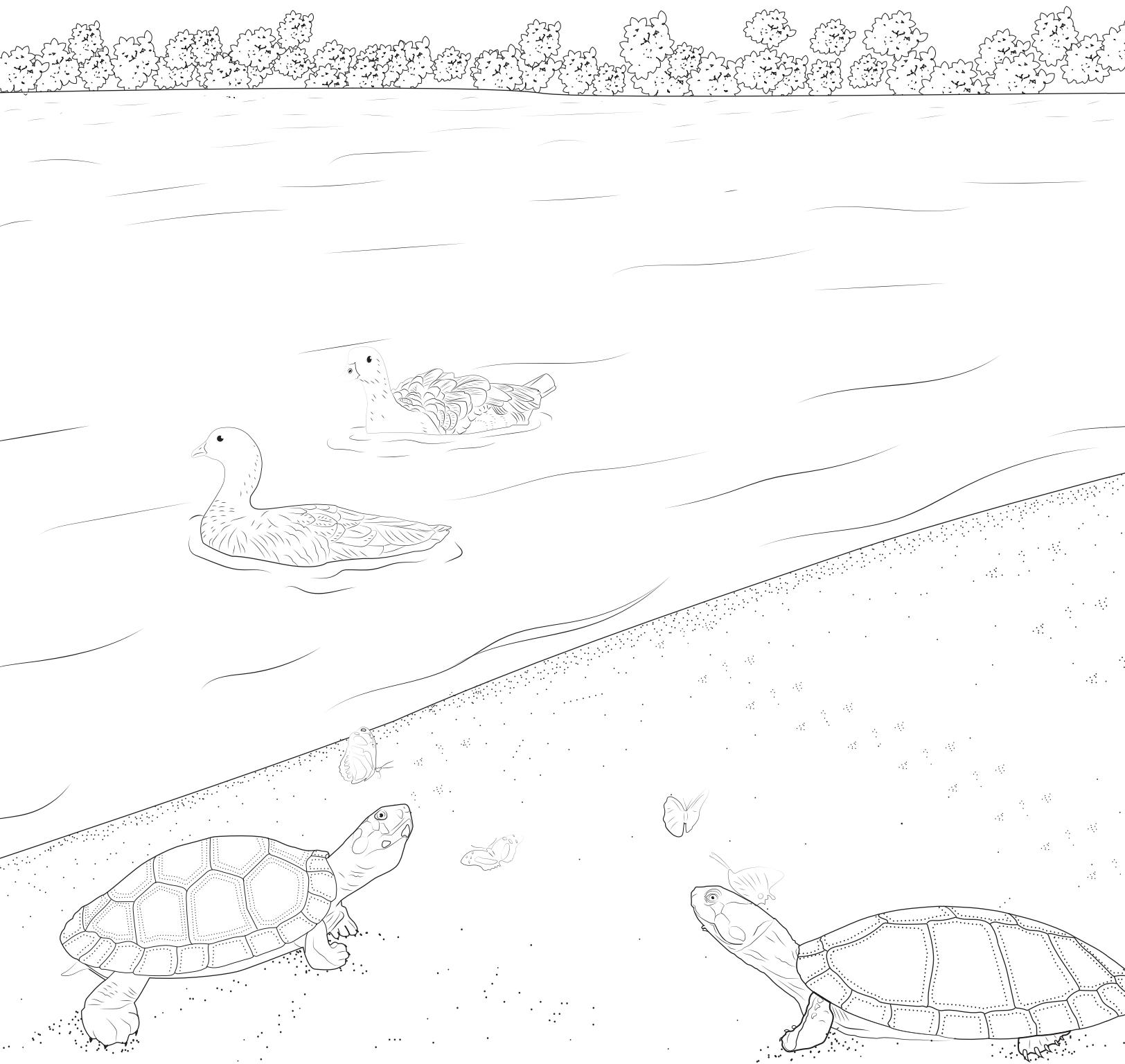
-“Ya éerrina nabáaco lirrícu liáa’ a natésun rrícu cubái, éerrina báawachata napáquia límanaa liyú liáa’ a motor ídaa shínaca, nashína náa’ a máineco méeda tába, jócta náa’ a catésucanica.

Núeemi ínaa liáni, nucárridau nuémican.





Íchaba éerri néene, Gabi rrúejo rrujínanitejco jáiwa wajúncha yáaco báaniuwai méeda tácowa. Núiwa rrulí quinínama liáa'a Siry íwanuli, linácu liáa'a carrúnatai bésunaco wabécha wayá áarraca, née jáiwa rrumánuli:

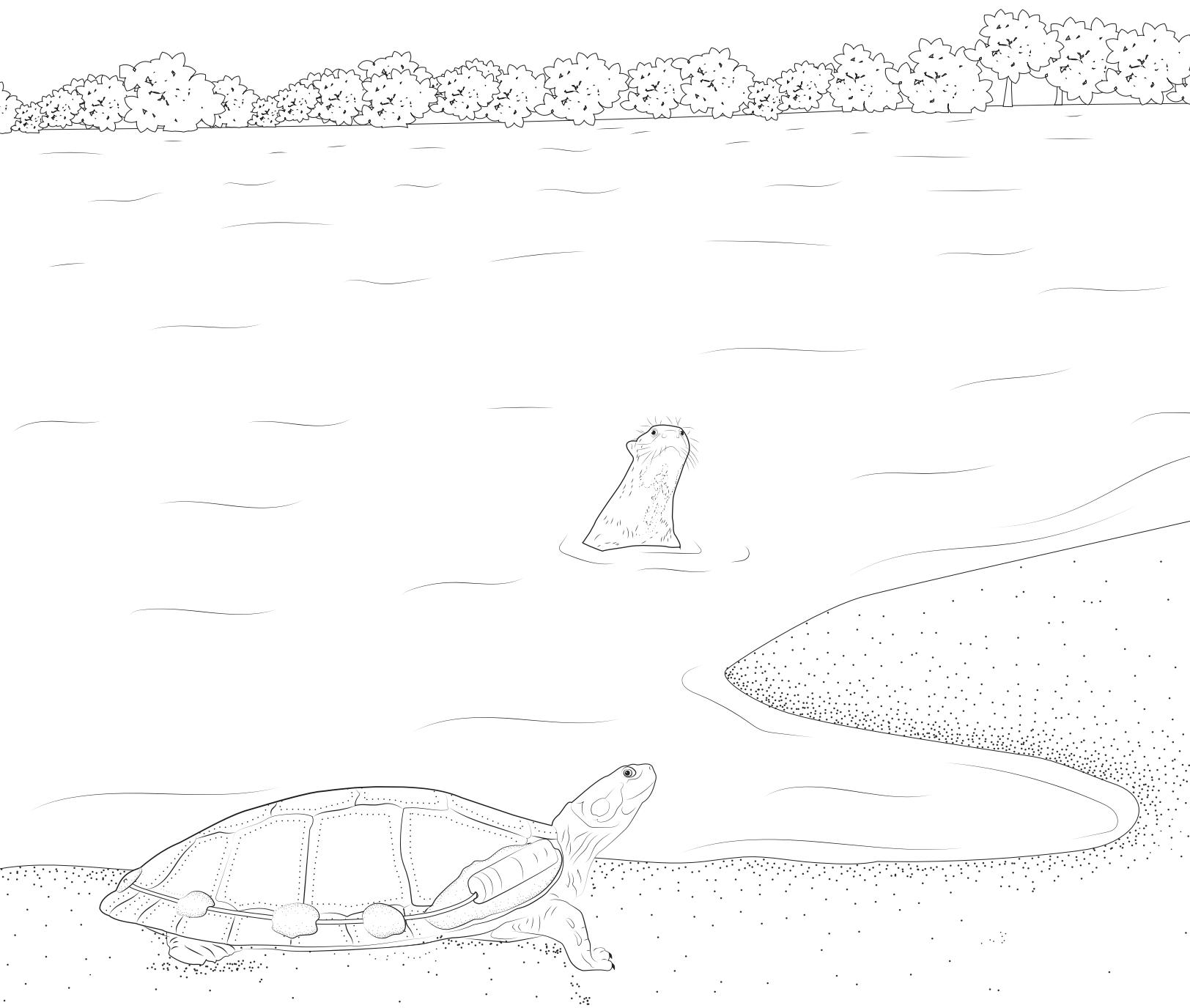


-“Ójicarridau Tara, waayá jócani ya bácai. Íchaba chóoniwenai yúdene nayá wayá wacába quée'e wacáwicau áa'a wayáctaca! Nayá túuyene liáa'a shíitiu wamácacta wéewiu, natúya náa'a iinaarrimica nácula napáquiawa, ya namétua wájibami wamácani jáicta wamáca wéewiu wáai. Ya natúya léccho, liáa'a wéewi yáarruca jócobecha nawína nawéndau wáni, ya jócani yúuca máshibee liácula liáa'a únibaa, cálisabaa, diwita yáacula ya cálisa”.



-“Ya áabi wéena nachána walí áabai botónirrimi watéeni wawójnaba ítaa’á báau. Liáni wánnerri chóoniwenai ya léna táashi namáu jíni, náa’á áarra natúyani namáco, táashi wajínaniu jíni, ya chítashi mácheni wéena wamáco jíni wamúrru wáayau ya wacáarractaco”.

Sáicta nuwówa numáa nujúnicaurru -“iTáa núaa léna jiyá, nuyá ya náa’á áabi cuéshinaica éewa wayá chawítemi jáa’á méeda yáacu ya báchaida rrícu, saicai núaa náli náa’á iwene náaco natúya quée’e wayá lirrícu liáni wayáctaca”





# JIMÉDA LIÁNI

1. Jínu áa'a cárralibacta nayá náa'a léetraca 10 chuanshi iwadaderri linácu liáa'a carrúnatai bésunaco nalí náa'a báchaidaica ya náa'a áarra, ya Tána arrúna wamédacai watúyau ínaa nayá.
- Jichúni náa'a chuanshi jínunca.



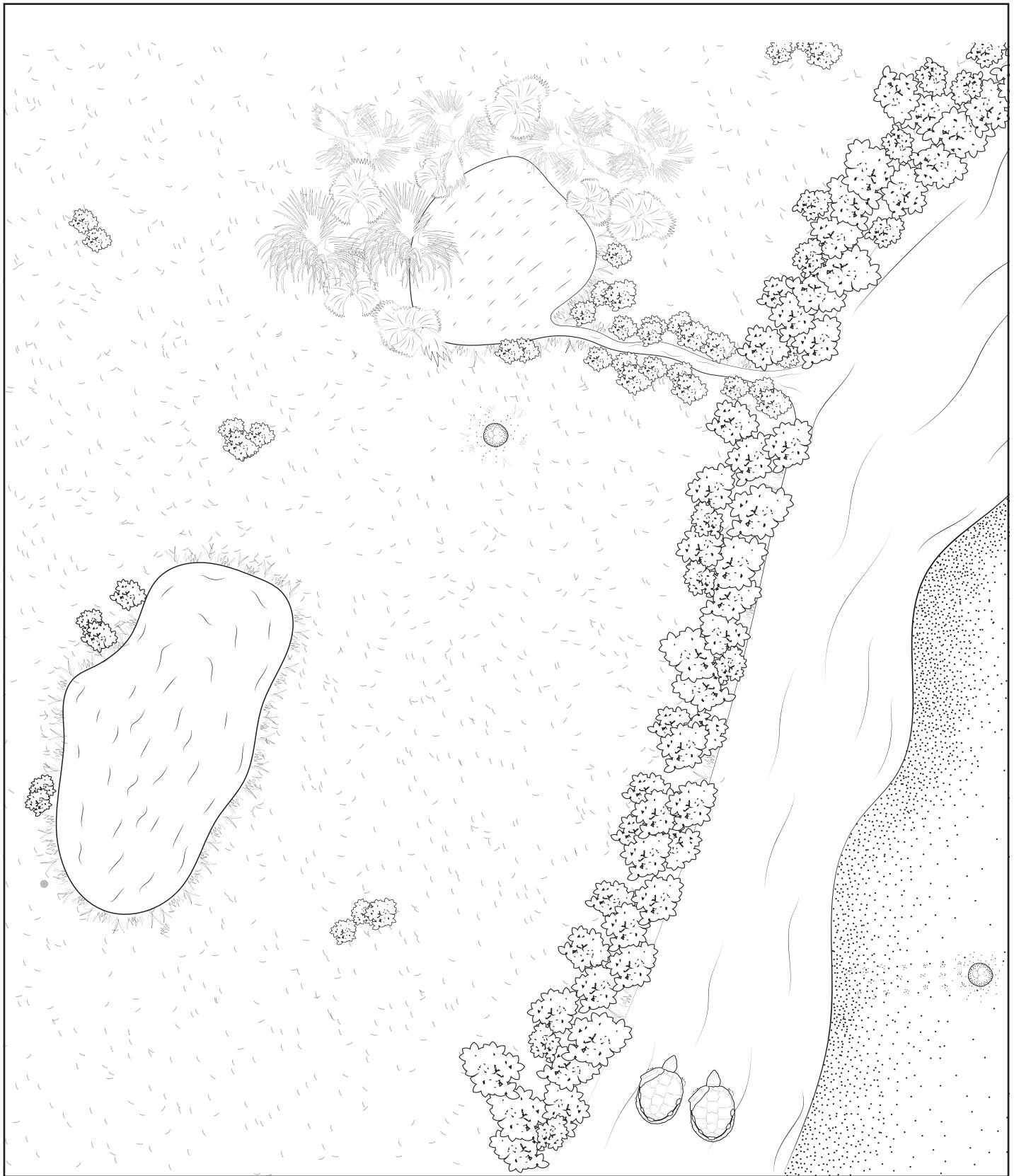
## \*CARRÚNATAI

- \_\_\_\_\_ liáa'a náarru nayácta náa'a áarraca.
- \_\_\_\_\_ néewi yáarru.
- \_\_\_\_\_ áarra éenibi, ya náa'a saalinaica.
- \_\_\_\_\_ yuu nawína nayá máaya rrícu.
- \_\_\_\_\_ méeda yáacula, únibaa ya ábata shíatai.

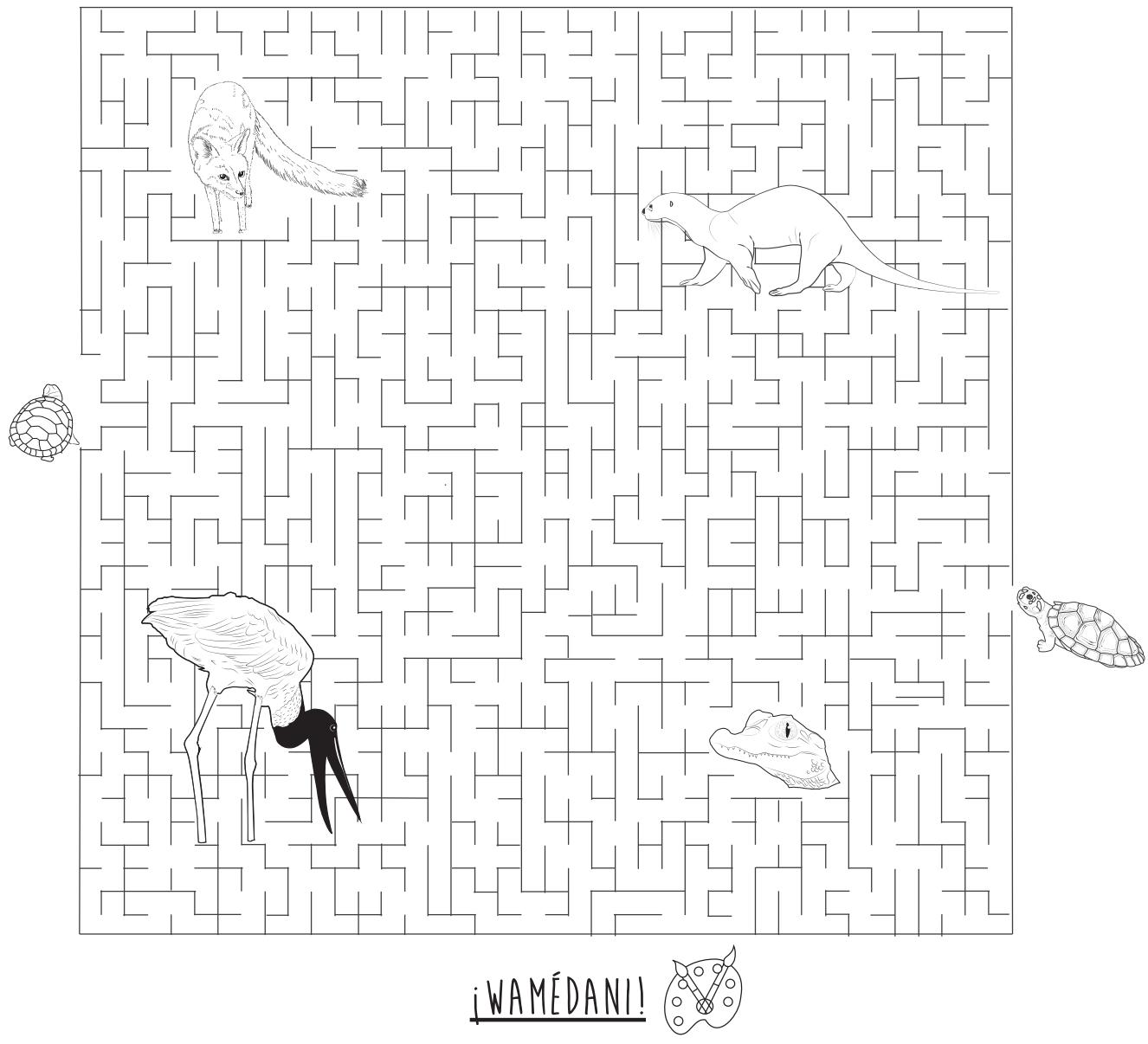
## \*CHÍTASHI WATÚYAUNAA JINÍNI

- Jiméda chítashi \_\_\_\_\_ liáa'a caina namácacta ínaa néenibiu.
- \_\_\_\_\_ náa'a néenbica ya néewi yáarru.
- \_\_\_\_\_ nájbami namácani náa'a iinaca jácta namáca. néewi wáai.
- \_\_\_\_\_ nacábacana nácu náa'a áarraca ya áabibi cuéshinai.
- \_\_\_\_\_ quée'e nadánaniu éena náa'a iida jíneneco méeda yáacu.

2. Jimédau úujni jícaba'chu jiyá chámui áarra cámui yáaji. Lirícu liáa'a yáarruishica, jiyada quirräiyu rruájbami rrujínanictaco rruáa'a báchaidai Tara ya merréqui yu rruájbami rruáa'a áarra Gabi.



3. Jiyuda liáa'a áarra rrimica limúrru liájbau táashi sáalirranictá'naa liyá jíni. Nácula jínaú jiaco Jimúrru áabai inijba báawacha náucha náa'a cáayacani áarra



¡WAMÉDANI! 

4. Jíawicao nájcha náa'a jimánabaca ya náa'a éwidenee jiyá, jiméda áabai áarra báchaidai ya áabai áarra. Jiyada jimánabaca rrúwani jéwaca jimédacani, nalí náa'a éwideneco jíajcha.

5. Jiméda léjta lúiwau íni:

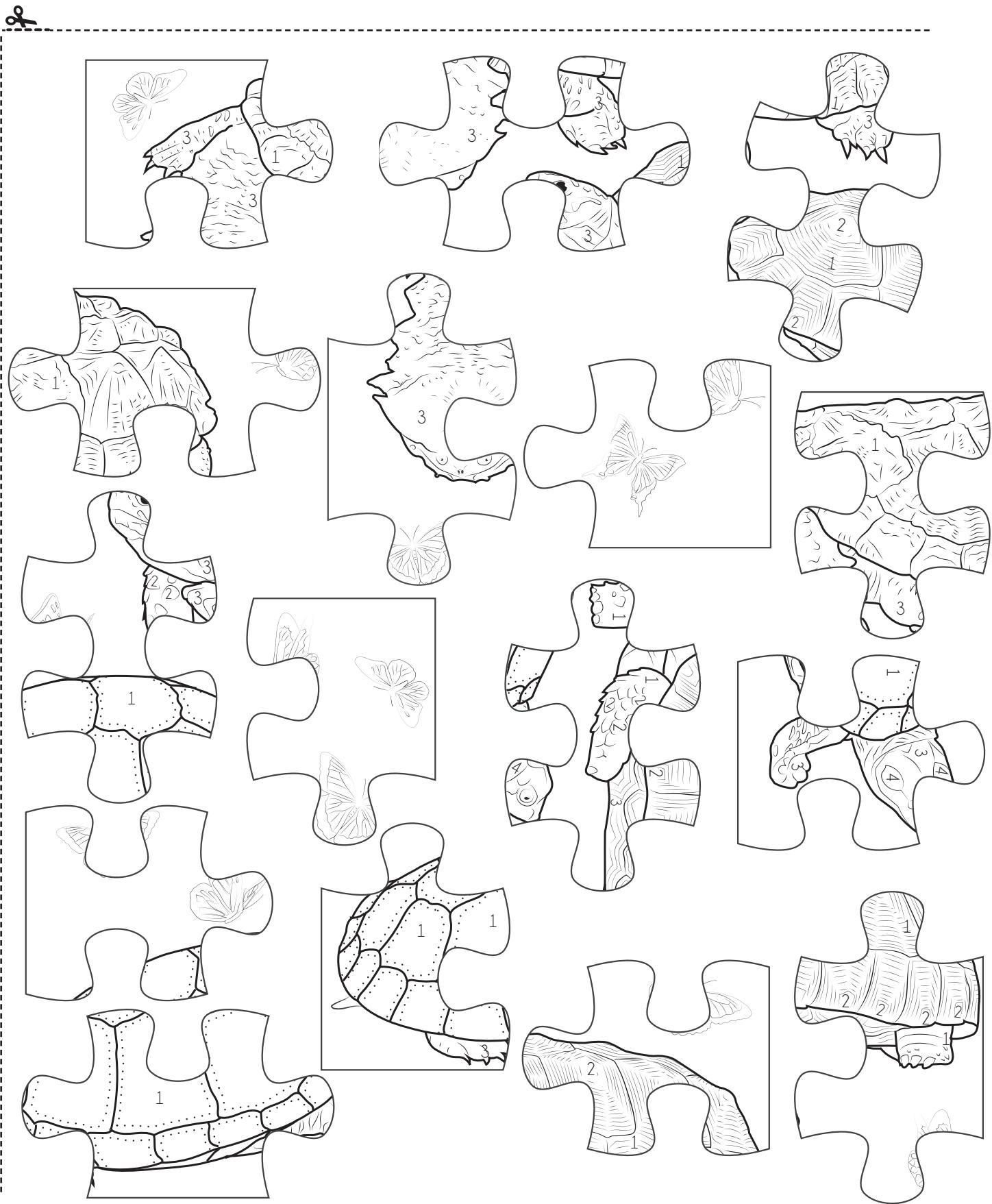
- Jísacaída náa'a jínuactá'na jíwitau, jícaba jiaco lisáca yúuna.
- Jiwíchueda jiaco litúcula rrícura, néene jíchánada jiaco liáa'a licábacanaca áabai cabálini ítaa'a.
- Jéebau:  
¿Tána áarra jícabai linácu liáa'a cáshtaca?.

1 Isai wérri

2 Merréqui wérri

3 Isai maje rrími

4 Merréqui







Táa wasáta wémiu náa'a samanai áachaguaca: ¿chitaa éewauna jiyuda natuya  
náa'a báchaidaica ya rrúaa áarra yáinee áa'a jiyáctaca?

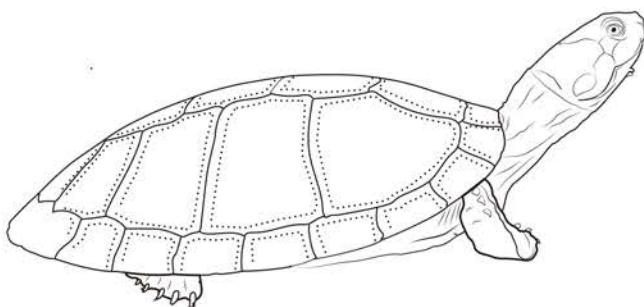
Jitána matáli renglón rrícu liáa'a jéewan jiyúda nácu, jíbana néeneu,  
áa'a jewidactaco, chítashi jiyudáuna jóco bécha áamarra náa'a báchaidaica ya náa'a áarra  
yáinee áa'a bachaida rrícu.

Nuyá \_\_\_\_\_  
(Jitána jícnau)  
nuyá' méderri ínáa'a:

1) \_\_\_\_\_

2) \_\_\_\_\_

3) \_\_\_\_\_





Oleoducto de los Llanos Orientales S.A.

